

# RELAXATION 温泉、フィットネス



## 日本庭園がモチーフの「キロロ温泉」 Kiroro Onsen is inspired by Japanese garden design

- 営業時間：7月1日～8月7日、8月24日～  
15:00～22:00 (21:30最終入場)  
8月8日～8月23日  
11:00～22:00 (21:30最終入場)
- Opening hours:  
Jul. 1 - Aug. 7, Aug. 24~  
15:00 - 22:00 (Last entry 21:30)  
Aug. 8 - Aug. 23  
11:00 - 22:00 (Last entry 21:30)



「キロロ温泉」は、エントランスから和の風情が象徴的なデザイン。源泉100%の露天温泉やヒノキの香りでリラックスできるサウナも併設。癒しのひとときを心ゆくまでどうぞ。  
Kiroro onsen offers a soothing atmosphere inspired Japanese garden design. Come relax and revitalize your body and soul.



## フィットネスセンター Fitness Center

- 営業時間：24時間営業
- Opening 24 Hours

ご宿泊者専用  
Exclusively for Hotel Guests  
(Free Entry)

トリビュート2階のフィットネスセンターは、充実のマシンと台数。ご宿泊のお客様は無料でご利用いただけます。  
The fitness center on the 2nd floor of The Kiroro, a Tribute Portfolio hotel has been renovated a variety of equipment to accommodate your fitness needs.

## エステ & リラクゼーション「コタン」 Total Relaxation "Kotan"

- 営業時間：14:00～22:00 (21:00最終受付) 火曜日定休
- ご予約：内線2880、またはフロント2504まで
- Opening hours: 14:00 - 22:00 (Last order 21:00)
- \* Closed on Tuesday.
- For Reservation: Call ext. 2880 or front desk ext. 2504.

疲れた体をときほぐす。極上のとき。男女ともにご利用いただけます。  
Pamper yourself with the highest quality relaxation treatments and unwind with a full body care course.



# ACCESS アクセス



無料送迎バス Free shuttle bus  
小樽駅前通り～キロロリゾート  
Street in front Otaru Station - Kiroro Resort



予約制 By Reservation    オンライン予約 Online Reservation    右記QRコード、または下記アドレスから  
[https://www.secure-site.in/ASP/shuttle\\_bus/kiroro\\_employee/](https://www.secure-site.in/ASP/shuttle_bus/kiroro_employee/)

10:45	17:45	小樽駅前通り (バス停留所 E) Street in front Otaru Station (Bus Stop "E")	10:35	17:35
10:48	17:48	小樽市観光物産プラザ (運河プラザ) 前 Otaru Canal Plaza (front)	10:32	17:32
—	17:55	小樽港マリーナ Otaru Port Marina	10:25	—
11:00	18:00	小樽築港駅北広場 Otaru Chikko Station	10:20	17:20
11:40	18:40	キロロトリビュートポートフォリオホテル 北海道 The Kiroro, Tribute Portfolio Hotel, Hokkaido	9:40	16:40

- 運行期間：11月11日(水) まで毎日運行
- 所要時間：約55分
- Operates every day till Nov. 11, Wed. 2020
- Duration: Approx. 55 mins



タクシー Taxi  
小樽市内～キロロリゾート Otaru City Center - Kiroro Resort

- 料金：約7,000円～8,000円
- 所要時間：約40分 ※タクシーが到着するまで約40～50分かかります。
- お問い合わせ：小樽つばめタクシー ☎(0134)27-2111
- Fare: Approx. ¥7,000 - ¥8,000
- Duration: Approx. 40 mins \* It may take 40 - 50 min, for the taxi to arrive.
- Enquiry: Otaru Tsubame Taxi ☎(0134)27-2111

## タイムズカープラスのレンタカー 「タイムズカーシェア」



シンプルな料金体系!  
短時間でOK! 15分220円～



24時間いつでも  
利用できる!



利用料金はガソリン代  
保険料込み!

利用方法はカンタン!!

- ①パソコン・スマホ・携帯から簡単予約
- ②会員カードをクルマにかざして、ドアを解錠
- ③車内にある鍵を取り出し、ドライブスタート

- 場所：トリビュート1F駐車場
- ホテル内入会機でご入会いただくと即日ご利用可能! 24時間受付中!

## キロロリゾートホールディングス株式会社 Kiroro Resort Holdings Co., Ltd.

〒046-0593 北海道余市郡赤井川村字常盤128-1  
128-1 Tokiwa Akaigawa-mura, Yoichi-gun, Hokkaido, JAPAN 046-0593

☎(0135)34-7111

🔍 Search キロロ kiroro  
<https://www.kiroro.co.jp/>

スマートフォン  
ケータイ共用  
(日本語)

For  
smartphones  
(English)

LINE@



●パンフレットの有効期限は2020年度のグリーンシーズン終了まで。●表示価格には消費税が含まれております。  
●The brochure is valid until the end of 2020 Green Season. ●Prices shown include consumption tax.



# 2020 GREEN SEASON ACTIVITIES

## 遊び心を刺激するアクティビティをお楽しみください!

### EXPLORE AND FIND SATISFACTION IN ENDLESS FUN!

- 01 ネイチャーセンター受付**  
Reception Desk Nature Center  
● 営業時間: 9:30~17:00 [最終受付: 16:30]  
● Opening hours: 9:30 - 17:00 (Final reception 16:30)
- 02 硬式テニス**  
Tennis  
自然なバウンドと少しの雨ならOKのオムニコート。  
Our Omni court applies natural bounce even in a little rain.
- 03 パドルテニス**  
Paddle Tennis  
小さなお子様や初めての方でもラリーを楽しめます。  
Beginner and children can enjoy a rally match.
- 04 パークゴルフ**  
Park Golf  
全18ホールの本格的なコースです。  
It is a full-scale course with 18 holes.
- 05 スラックライン**  
Slack Line  
芝生の上で綱渡り。バランスにチャレンジ。  
A tightrope walk on the lawn. Challenge your sense of balance!

- 06 遊具レンタル**  
Playground Equipment Rental  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
バドミントン、フリスビーなど多彩な遊具。時間内交換OK。  
Various equipments are available. Can be exchanged within the time.
- 07 ディスクゴルフ**  
Disc Golf  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
フライングディスクを投げて専用ゴールを狙うゲーム。  
A game throwing a flying disc and aim at the goal.
- 08 レンタルサイクル**  
Rental Bicycle  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
サイクリングを楽しむほか、リゾート内の移動にも。  
Enjoying cycling, you can also ride around the Resort.
- 09 MTB(マウンテンバイク)レンタル**  
Rental Mountain Bike (MTB)  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
MTBで/パンプトラックを家族で楽しもう。  
Let's enjoy pump track course with family on MTB.
- 10 無料パンプトラック**  
Pump Track  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
アップダウンやバンクが楽しい、MTB専用コース。  
MTB course with fun ups and downs and banks.

- 11 セグウェイ**  
Segway  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
初めての方でも簡単なトレーニングで乗りこなせます。  
Even beginners can get through with simple training.
- 12 セグウェイツアー**  
Segway Tour  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
セグウェイに乗り、ガイドと一緒にキロロの森を散策。  
Take a Segway through a forest with our guide.
- 13 FIVE STAR セグウェイツアー**  
FIVE STAR Segway Tour  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
自然をさらに楽しむキロロおすすめツアー。  
Kiroro's the most recommended tour to explore the nature.
- 14 溪流散策滝見ツアー**  
Waterfall Viewing Tour  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
目指せ「盤の沢滝」。キロロの秘境にご案内。  
Visit the "Bannosawa Fall" in Kiroro Resort.
- 15 宝探しゲーム**  
Treasure Hunt  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
謎解きをしながら、リゾート内で宝探しを楽しもう。  
Let's enjoy treasure hunting in the Resort.

- 16 E-BIKE LEVO 体験**  
"Levo" Experience  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
傾斜もグン登れる。アシストモーター付きMTB。  
E-Bike allows to climb up slopes easily.
- 17 ファットバイクレンタル**  
Fat Bike Rental  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
未体験の感覚が楽しい、極太タイヤの自転車。  
A bicycle with extra-thick tires.
- 18 ランニングバイクパーク**  
Running Bike Park  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
子どもに大人気。地面を蹴って進むペダルレスの自転車。  
A pedalless bicycle that kicks off the ground.
- 19 卓球**  
Table Tennis  
7月1日~10月11日  
Jul. 1 - Oct. 11  
白熱のプレーをお楽しみください。  
Enjoy an exciting game with your friends and family.
- 20 ハンドクラフト**  
Handy Craft  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
ガラスや木を使った工芸体験を各種ご用意。  
Various craft experiences using glass and wood.

- 21 リゾートプール**  
Resort Pool  
8月8日~23日 11:00~20:00  
Aug. 8-23 11:00 - 20:00  
お子様エリアやサウナ、ジャグジー、露天風呂も。  
Our resort pool includes children's areas, sauna, Jacuzzi and outdoor onsen.
- 22 キロロ温泉**  
Kiroro Onsen (Spa)  
7月1日~10月11日  
Jul. 1 - Oct. 11  
岩盤浴も併設。源泉100%の天然温泉。  
100% natural hot spring.
- 23 グランシップ**  
Gamepark Granship  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
アトラクションやゲームが遊び放題。  
All-you-can-play attractions and games.
- 24 カラオケ**  
Karaoke  
7月23日~10月11日  
Jul. 23 - Oct. 11  
ご夕食後のひとときや2次会におすすめです。  
Recommend after dinner or for a second party.

● 夏期アクティビティ営業期間 … 7月23日(木・祝)~10月11日(日) ● 屋外アクティビティ営業時間 … 9:30~17:00 [受付16:30まで] ● アクティビティ問い合わせ・ツアー予約 … ☎(0135)35-3115 [内線 ☎2541]  
● Green season outdoor activity opening period: Jul. 23, (Thu.) - Oct. 11, (Sun.) ● Opening hours: 9:30 - 17:00 (Last entry: 16:30) ● Activity inquiry, Tour booking: (0135)35-3115, Extension: 2541  
※★印のアクティビティは営業期間が異なります。 ※ツアーの開始時刻は、ご予約時にご確認ください。 \* Business period of activities marked with ★ are different. \* Please confirm the start time of the Tour at the time of booking.

※営業期間、時間、内容は予告なく変更することがございます。 ※天候などによりクローズする場合がございます。 ※一部営業時間が異なります。  
\* Opening period and hours are subject to change without any prior notice. \* May be cancelled or postponed due to poor weather or unsafe conditions. \* Opening business day for the activities may differ.



キロロをお得に遊びつくそう

1-DAY パスポート

1-DAY PASSPORT

アウトドア・インドアアクティビティが  
1日自由にご利用いただけます。  
One day Passport allows us to enjoy  
various activities both indoor and outdoor.

● 大人 Adult ¥3,000 ● 子供 Child ¥2,000

● ファミリーパック(3,4名) Family Package (3-4 People) ¥7,500

● 販売期間 … 7月23日(木・祝)~10月11日(日)

● Availability period: Jul. 23, (Thu.) - Oct. 11, (Sun.)

**25 朝里岳パノラマゴンドラ**  
Asaridake Panorama Gondola

1,000m級の山頂から、雄大なスケールでキロロの森を堪能。全長3,300mのゴンドラで朝里山頂駅(標高1,180m)まで一気に上がることができ、山頂からは、北海道百名山のひとつ余市岳(標高1,488m)への登山ルートも。

- 営業期間: 7月23日~26日, 8月8日~16日, 9月19日~22日, 10月3日, 4日, 10日, 11日
- 営業時間: 9:00~15:00 [下り最終乗車: 15:30]

You can take Gondola to Mt. Asari (elevation 1,180m) and admire the green forest vistas along the 3.3km journey. You can hike to Mt. Yoichi (elevation 1,488m) from there.

- Opening period: Jul. 23 - 26, Aug. 8 - 16, Sep. 19 - 22, Oct. 3, 4, 10, 11
- Opening hours: 9:00 - 15:00 (Last descending gondola 15:30)

**26 無料ドッグラン**  
Free Dog Run

大自然の中、澄んだ空気にワンちゃん大よろこび。  
Your lovely dogs will be happy in a wide and clean nature.



日本語 English

★ 要事前予約  
Reservations Required